

聊斋志异蛇人德文翻译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议  
阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/147/2021\\_2022\\_\\_E8\\_81\\_8A\\_E6\\_96\\_8B\\_E5\\_BF\\_97\\_E5\\_c105\\_147998.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E8_81_8A_E6_96_8B_E5_BF_97_E5_c105_147998.htm) 东郡某甲，以弄蛇为业。尝蓄驯蛇二，皆青色，其大者呼之大青，小曰二青。二青额有赤点，尤灵驯，盘旋无不如意。蛇人爱之异于他蛇。期年大青死，思补其缺，未暇遑也。一夜寄宿山寺。既明启笥，二青亦渺，蛇人怅恨欲死。冥搜亟呼，迄无影兆。然每至丰林茂草，辄纵之去，俾得自适，寻复返；以此故冀其自至。坐伺之，日既高，亦已绝望，怏怏遂行。 Es gab einen Mann in Dongjun, der Schlangenspieler war. Er hatte einmal zwei schwarzen Schlangen trainiert, die groessere nannte er Da Qing (die Erste Schwarz) und die juengere Er Qing (die Zweite Schwarz). Er Qing hatte ein rotes Mal auf der Stirn und war sehr gezaehmt und klug und stellte den Schlangenspieler sehr zufrieden. Deswegen war Er Qing mehr dem Schlangenspieler ans Herz gewachsen als anderen Schlangen. als jede Schlange. Nach ungefaehr einem Jahr starb Da Qing, der Schlangenspieler wollte noch eine Schlange finden, doch er kam noch nicht dazu. In einer Nacht uebernachteten sie in einem Bergtempel. Als der Schlangenspieler am Morgen aufwachte, war Er Qing nicht mehr in seiner Bambuskiste, der Schlangenspieler aergerte sich so sehr darueber, dass er Selbstmord begehen wollte. Er suchte und rief ueberall nach Er Qing, doch er konnte keine Spur von ihm finden. Frueher nahmen die Schlangenspieler ihre Schlangen in den ueppig gewachsenen Wald mit hohem Gras und liessen sie heraus, um sich frei bewegen zu koennen, nach einiger

Zeit kehrten die Schlangen immer wieder zurueck, deswegen wartete der Schlangenspieler noch und hoffte, dass Er Qing zu ihm zurueckkehrte. Er wartete und wartete, die Sonne war schon sehr hoch am Himmel, schliesslich gab er auf und ging deprimiert fort. 出门数武，闻丛薪错楚中娑作响，停趾愕顾，则二青来也。大喜，如获拱璧。息肩路隅，蛇亦顿止。视其后，小蛇从焉。抚之曰：“我以汝为逝矣。小侣尔所荐耶？”出饵料之，兼饲小蛇。小蛇虽不去，然瑟缩不敢食。二青含哺之，宛似主人之让客者。蛇人又饲之，乃食。食已，随二青俱入笥中。荷去教之旋折，辄中规矩，与二青无少异，因名之小青。炫技四方，获利无算。 Kaum hatte der Schlangenspieler das Tempeltor hinter sich, hoerte er ein kriechendes Gerauesch in ein paar trockenen Aesten. Ueberrascht blieb er stehen, drehte sich um und sah, dass Er Qing auf ihn zukroch. Er war so gluecklich, als ob er einen unbezahlbaren Schatz wiedergefunden haette. Er stellte die Schlangenkiste tragenden Stange von seiner Schulter ab auf den Boden und wartete. Er Qing kroch neben ihn und blieb. Hinter ihm folgte aber noch eine kleine Schlange. Der Schlangenspieler streichelte Er Qing liebevoll und sagte: "Ich dachte, du kommst nie wieder. Hey, ist das eine kleine Partnerin, die du mir vorstellen moechte?" Der Schlangenspieler nahm sein Schlangenfutter heraus und fuetterte damit Er Qing und die kleine Schlange. Die kleine Freundin kroch zwar nicht von ihm weg, aber sie fuerchtete sich vor ihm und frass nicht. Er Qing nahm ein Stueck Futter in sein Maul und fuetterte die kleine Schlange, so wie ein Wirt, der seinen Gast zum Essen bat. Der Schlangenspieler fuetterte die kleine Schlange

noch mal, diesmal frass sie brav. Nachdem sie gefressen hatte, folgte sie Er Qing und kroch mit ihm in die Schlangenkiste. Der Schlangenspieler ging weiter, die Schlangenkiste mit der Stange auf seiner Schulter tragend. Später brachte er der kleinen Schlange alles bei: wie sie sich bewegen und wie sie kriechen sollte. Die kleine Schlange hatte sehr viel Disziplin und gehorchte ihm so wie Er Qing. Deshalb bekam sie den Namen Xiao Qing (die Kleine Schwarz). Und mit seinen zwei Schlangen trat der Schlangenspieler überall auf und verdiente damit sehr viel Geld. 大抵蛇人之弄蛇也，止以二尺为率，大则过重，辄更易。缘二青驯，故未遽弃。又二三年，长三尺余，卧则笥为之满，遂决去之。一日至淄邑东山间，饲以美饵，祝而纵之。既去，顷之复来，蜿蜒笥外。蛇人挥曰：“去之！世无百年不散之筵。从此隐身大谷，必且为神龙，笥中何可以久居也？”蛇乃去。蛇人目送之。已而复返，挥之不去，以首触笥，小青在中亦震震而动。蛇人悟曰：“得毋欲别小青也？”乃发笥，小青径出，因与交首吐舌，似相告语。已而委蛇并去。方意小青不还，俄而踽踽独来，竟入笥卧。由此随在物色，迄无佳者，而小青亦渐大不可弄。后得一头亦颇驯，然终不如小青良。而小青粗于儿臂矣。 Normalerweise dürfen die Schlangen eines Schlangenspielers höchstens die Länge von 1 Meter haben, wenn sie länger werden, werden sie zu schwer und dann ist die Zeit gekommen, sich neue, jüngere Schlangen zu suchen. Weil Er Qing sehr gehorsam war, hatte der Schlangenspieler ihn noch nicht ausgesetzt. Wieder nach ein paar Jahren war Er Qing anderthalb lang, wenn er sich in seiner Kiste befand war dieser stets voll. So sah der Schlangenspieler, dass

die Zeit des Abschieds gekommen war. Eines Tages waren sie in den oestlichen Bergen von Linzi angekommen. Dort gab es ein schoenes Mahl fuer Er Qing. Nach dem Fressen verabschiedete sich der Schlangenspieler von ihm und wuenschte ihm gute Reise. Er Qing kroch fort, kam aber nach einer Weile wieder zurueck und wickelte sich um seine Kiste. Der Schlangenspieler sagte, die Berge zeigend: "Geh nur! Auf der Welt gibt es kein hundertjahre dauerndes Bankett. Verstecke dich von nun an in einem grossen Tal, sammle deine Kraefte und trainiere hart, werde ein heiliger Drache. Du kannst nicht ewig in dieser kleinen Schlangenkiste wohnen." Endlich kroch die Schlange fort, und die Blicke seines Herrn folgt ihm, bis er ihn nicht mehr sehen konnte. Wieder nach einer Weile kroch Er Qing zurueck und ging nicht mehr fort, mit seinem Kopf klopfte er gegen die Schlangenkiste. Auch Xiao Qing bewegte sich unruhig darin. Der Schlangenspieler begriff ploetzlich und rief aus: "Will er sich noch mit Xiao Qing verabschieden?" Er nahm den Deckel hoch und schnell kroch Xiao Qing heraus. Die beiden Schlangen wickelten ihre Koepfte umeinander und spukten ihre Zungen heraus, als ob sie miteinander reden wuerden. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)